

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Agosto de 2025 Ed.243

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



 **Discagem exclusiva para estrangeiros** TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

## ◆ Impostos deste mês (今月の納期限)

### Vencimento dia 01 de Setembro (Segunda-Feira)

Imposto Municipal e Provincial ( <i>Shi Kenminzei</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	2ª parcela 
Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	
Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade ( <i>kouki koureisha iryouhoken</i> )- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem ( <i>Kaigo Hoken</i> ) – (Divisão de Saúde e Longevidade)	

- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

## ◆ Abrigo de Resfriamento

(クーリングシェルター)



Contato: Divisão do Meio Ambiente  
Setor de Conservação Ambiental

Quando houver risco de danos graves à saúde devido ao calor extremo, etc, será emitido alerta especial de insolação (*netsushou*) (informações de alerta especial sobre doenças causadas pelo calor). Como medida para evitar a insolação, a cidade designou as seguintes Instalações descrita abaixo como locais de abrigo de resfriamento. Durante esse período, o risco de insolação é extremamente alto. Portanto, limite-se o máximo as suas saídas não essenciais. Mas quando for sair e conforme o necessário, utilize esse locais para fazer um descanso para combater o calor. Outras Instalações públicas também estão funcionando como locais que ajudam a combater o calor (área de resfriamento)

**Instalações designadas como abrigo de resfriamento:** *Kyousei Kouryu Plaza (Karatto), Biblioteca, Centro Comunitário Nambu (em Frente a estação de trem Zenjo), Correios da Cidade, Nagoya Toyopet NTP de Toyoake.*

## ◆ Aviso sobre Atendimentos Odontológicos na Semana de Finados (*obon*)

(お盆の歯科診療のお知らせ)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde

**Horário de atendimento: das 9h00 às 11h00**

Datas de atendimento	Locais de atendimento	Telefone
13 de Agosto (Quarta-feira)	Hozumi Shika lin (Shinden chou)	0562-93-5505
14 de Agosto (Quinta-feira)	Shika Matsuoka Kurinikku (Nishigawa chou)	0562-92-5188
15 de Agosto (Sexta-feira)	Asano Shika Kurinikku (Ano chou)	0562-92-5088



※Poderá ter alterações, portanto confirme antes por telefone antes de ir à clínica  
E também leve o cartão de segurado (*hokenshou*) do paciente.



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Abril/2025	04/Agosto (segunda-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato. Caso vier sem reserva terá que esperar muito ou dependendo não poderá ser atendido
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Maio/2025	03/Setembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	O horário de atendimento dependendo do mês ou do tipo de exame poderá ser diferente	Janeiro/2024	07/Agosto (quinta-feira)		
		Fevereiro/2024	10/Setembro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Abril/2023	05/Agosto (terça-feira)		
		Maio/2023	09/Setembro (terça-feira)		
		Julho/2022	06/Agosto (quarta-feira)		
			08/Agosto (sexta-feira)		
		Agosto/2022	11/Setembro (quinta-feira)		
	12/Setembro (sexta-feira)				

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

### ★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

## Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

**Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala**

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos

## ◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	20(qua) e 27(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc



## ◆ Auxílio de Sustento para Famílias Monoparentais (Jidou Fuyou Teate) e Auxílios Órfãos da Província e da Cidade (Iji Teate)

(児童扶養手当・遺児手当)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Há benefícios de sustento voltados às famílias monoparentais com o intuito de auxiliá-las parcialmente na independência econômica e na educação saudável de suas crianças.

### 【Auxílio de Sustento para Famílias Monoparentais (Jidou Fuyou Teate)】

**Elegíveis:** Famílias formadas de apenas mãe e filhos, ou apenas de pai e filhos, ou famílias correspondentes à estruturas comparáveis a essas (pai ou a mãe é portador(a) de deficiência (incapacidade) graves, criança que tenha sido abandonada pelo pai ou pela mãe há mais de 1 ano continuamente, etc.), que criem filhos, até o ano fiscal em que os filhos completem 18 anos de idade.

**Valor do Benefício (valor mensal): Pagamento do valor total: 46.690 ienes**

**Pagamento de valores parciais: de 11.010 ienes até 46.680 ienes**

※No caso de acima de 2 crianças elegíveis do benefício, haverá um acréscimo de 5.520 ienes à 11.030 ienes

### 【Auxílio Órfão da Província para Famílias Monoparentais (Ken Iji Teate)】

**Elegíveis:** O mesmo do auxílio para famílias monoparentais (Jidou Fuyou Teate)

**Valor do Benefício (valor mensal): Por criança 4.350 ienes**

※A partir do 4º ano o valor mensal será de 2.175 e a partir do 6º ano não será elegível, portanto será cancelado.

### 【Auxílio Órfão da Cidade para Famílias Monoparentais (Shi Iji Teate)】

**Elegíveis:** O mesmo do auxílio para famílias monoparentais (Jidou Fuyou Teate)

**Valor do Benefício (valor mensal): Por criança 2.500 ienes**



☆Há um limite de renda para cada auxílio, dependendo da renda há uma variação no valor do pagamento

do auxílio de sustento para famílias monoparentais (Jidou Fuyou Teate)☆

## ◆ Pagamento do auxílio infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Agosto é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

**Dia do pagamento: 8 de Agosto (sexta-feira)**

\* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:

- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)



## ◆ Notificação sobre a situação de cada auxílio e a notificação da situação de renda do ano fiscal 2025 (Reiwa 7)

(令和7年度各種手当の現況届け・所得状況届)



Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Pessoas que são beneficiárias do Auxílio para Sustento de Crianças Especiais (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate), Auxílio de Sustento para Famílias Monoparentais (Jidou Fuyou Teate) e Auxílio Órfão da Província para Famílias Monoparentais (Ken Iji Teate), Auxílio Órfão da Cidade para Famílias Monoparentais (Shi Iji Teate), incluindo as pessoas em que os benefícios estão interrompidos; estas pessoas, devem apresentar a Declaração da Situação Familiar Atual (Genkyou Todoke) para confirmar a sua renda do ano anterior e a situação de sustento e criação de sua criança. Enviaremos o requerimento através de correspondência, por favor entregar o documento dentro do prazo determinado.



● **Período de entrega da declaração para os Auxílio de Sustento para Famílias Monoparentais (Jidou Fuyou Teate), Auxílio Órfão da Província (Ken Iji Teate) e Auxílio Órfão da Cidade (Shi Iji Teate) :** do dia 1/Agosto (Sex) até dia 29/Agosto (Sex)

● **Período de entrega da declaração para o Auxílio de Sustento de Crianças Especiais (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate):** do dia 12/Agosto (Ter) até o dia 11/Setembro (Qui)

## ◆ Auxílio de Sustento de Crianças Especiais (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate)

(特別児童扶養手当)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

**Elegíveis:** pessoas que criam e sustentam menores de 20 anos com deficiência grave ou moderada

**[Grau 1]** ⇒ Nível de QI abaixo de 35 ou carteira de deficiência física grau 1 ou 2.

**[Grau 2]** ⇒ Nível de QI abaixo de 50 ou carteira de deficiência física grau 3 (incluindo uma parte do grau 4)

Também pode receber o benefício caso por decisão do governo for avaliado as condições do transtorno intelectual (incluindo transtorno de desenvolvimento) ou de disfunção interna.

**Valor do Benefício (valor mensal): [Grau 1] 56.800 ienes e [Grau 2] 37.830 ienes**

※ Há um limite de renda para o auxílio.



## ◆ Seminários sobre criação dos filhos Alvo !

### Criar os filhos do seu jeito

Contato : Divisão de Suporte a Criação de Criança  
Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Crianças são bem vindas!! Também esperamos a participação do papai.

(楽・らく子育てセミナー)

Quando	Local	Conteúdo	
1ª vez 02/Setembro (ter)	Sala 6 do prédio novo 1º andar da prefeitura	Perspectiva de criação dos filhos “ <i>características da criança</i> ”	Vamos iniciar conhecendo as características da criança (hábitos de pensamentos)
2ª vez 16/Setembro (ter)	Sala 4 do prédio novo 1º andar da prefeitura	Conhecer a identidade do sentimento (SOS) da “raiva”	Conhecendo a identidade da raiva, vamos pensar em como lidar com essas emoções (gerenciamento)
3ª vez 07/Octubre (ter)	Sala 4 do prédio novo 1º andar da prefeitura	Para transmitir bem os sentimentos	Pensar como transmitir os pensamentos e ao mesmo tempo respeitar os sentimentos de outra pessoa (habilidades de asserção)
4ª vez 21/Octubre (ter)	Sala 4 do prédio novo 1º andar da prefeitura	Estar bem consigo mesma	Aceitar (gostar) como você é, ajuda a criança a desenvolver um senso de [amor próprio!]

[Horário] das 10h00 às 11h00 da manhã (Recepção das 9h45min até 9h55min).

[Valor] Gratuito [Elegíveis] Pais ou responsáveis que moram na cidade que educam crianças

[Vagas] 5 pessoas para cada palestra (Necessita reserva · Por ordem de reserva)

[Inscrição] de 01/Agosto(sex) até 26/Agosto(ter)

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake) →

[Berçário] Para crianças entre 0 ano até 3 anos de idade



(Suporte de Reservas de Toyoake)

## ◆ Festival de Verão de Toyoake 2025 (2025 豊明夏まつり)

**Quando:** Dias 02/Agosto (Sábado) e 03/Agosto (Domingo) das 16H00 às 21H00

**Tema deste ano:** [Inovação] Venham todos dançar no Bon Odori (participação livre)

**Local Principal:** No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e também no estacionamento

**Lançamento de fogos de artifícios:** Dia 03/Agosto (Domingo) à partir das 20H00

Caso for chuva ou houver tempestade será cancelado e transferido para o dia 07/Setembro (Domingo), nesta data será somente os fogos de artifícios.

**Contato:** Divisão da Sociedade Inclusiva



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1  
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141  
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

